



CYL NEWS

澳洲僑青社通訊

Cultural Bulletin

www.cyl.org.au

Volume 08, No.1
June 2008

Chinese Youth League of Australia Inc. is a not-for-profit organization. Its members include youth, adults and families of all ages and seniors. 澳洲僑青社是一個非營利機構。我們的成員包括：青少年，成人，年長者，不同年齡的社員以及家屬。

CYL and CAF led Chinese Community in Celebrating the Beijing 2008 Olympics



CYL and Chinese Australian Forum (CAF) organised the Beijing 2008 Celebration Dinner—Chinese Community Fundraising for Australian Olympic Team on 13 June 2008 (Friday) with some 500 people attended the occasion at The China Grand Restaurant in Market City.

Net proceeds raised during the evening were donated to the Australian Olympic Team Fund established for the purpose of sending athletes to Beijing in August 2008.

Mr John Coates, President, Australian Olympic Committee led various executives and a team of Olympians attended the dinner. Many distinguished guests including members of the federal and state governments, the Consulate General of the People's Republic of China in Sydney and leaders of Chinese communities attended the occasion.

During the fund raising dinner, many valuable Sydney2000 Olympic items were put to auction. They included items autographed by former Prime Minister Bob Hawke and NSW Minister for Health and other public notables, and also a copy of the Olympic Games Compendium published by Ministry of Art of People's Republic of China.

Almost \$60,000 was raised through the various activities of the evening.



(L-R) Patron of Celebration Dinner – Mr. William Chiu, with Virginia Judge MP, Mr & Mrs Frank Yao and CYL President Ken Wong.

CYL Raises Funds for the 12 May Sichuan Earthquake Victims

It is saddened to learn about the earthquake at Sichuan Province with over 100,000 victims. CYL members, in particular the Cantonese Opera Troupe, the Dragon Boat Team, the Table Tennis Team and the Tai-chi Group have promptly moved to raise funds for the victims. Over \$30,000 have been collected and forwarded to the aid agencies. Dancing Group also performed for the NSW Government Dinner to raise funds for survivors of the China Earthquake at Parliament House.

Many members made donations through the CYL Office. Funds have been despatched.

Donations are still being collected by CYL, and collections will be forwarded to the Consulate General of the People's Republic of China in Sydney.



僑青社和澳華論壇攜手主辦澳洲華人社團慶祝二零零八北京奧運

2008年6月13日，僑青社協同澳華論壇主辦了慶祝2008北京奧運為澳洲奧運健兒赴京比賽籌款晚宴。當晚，有超過五百位來自聯邦，州政府，市政府，中國駐悉尼總領館，各界華人代表嘉賓出席。當晚所有籌得款項將全部用來支持澳洲奧運健兒八月赴京參賽。

澳洲奧委會主席 John Coates 協同其執行委員和澳洲奧林匹克運動員也出席了當天的晚宴。

當晚，拍賣了多件2000悉尼奧運會紀念品，由前澳洲總理 Bob Hawke 以及新南威爾士州衛生部部長等簽名的紅酒，由中國文化部出版的“奧運大典”，等物品總共籌集到大約澳幣六萬元。



(L-R) The Hon. Henry Tsang MLC, CYL President Ken Wong, AOC President John Coates, William Chen and CAF President Anthony Pang.

僑青社 512 大地震捐款行動還在進行

512 大地震有超過十萬遇難者。所有的僑青社成員們都為這些遇難的親人傷心難過。我們的社員，尤其是粵劇組，龍舟組，乒乓球活動組和太極組的成員們，大家火速行動起來，短短的時間之內，就籌集到了三萬餘元善款。我們許多的社員，社員的家屬，朋友也都紛紛到僑青社辦公室捐款。舞蹈組亦替新州政府於國會大廈的地震籌款聚餐獻演。

大部分的善款都已經通過各個慈善機構和華人社團匯集到中國駐悉尼總領事館。

現在，依然還有善心人士到僑青社捐款。如果還有想要捐款的朋友，可以到僑青社社址捐款。我們會負責將大家的善心親自遞交給中國駐悉尼總領事館。

CYL's 69th Management Committee and the 2008 Annual General Meeting

CYL had their 2008 AGM held on 20 April 2008. It was well attended by some 150 members from different groups. The AGM received the nine (9) annual reports from the different groups. All the groups had reported on their major achievements and happenings during the year.

The financial report for the year 2007 was tabled and adopted at the meeting. It highlighted the importance of prompt payment of membership fees by the members and noted the change of sponsorship in the year.

Candidates for the President position were Simon Wong and Ken Wong. They both spoke at the meeting about their vision. Following the ballot counts, the new Management Committee was elected with the results as follows:

President:	Ken Wong	
Vice-President:	Dr Leng Tan	
Vice-President:	Raymong Tai	
Vice-President:	Patricia Quah	
Secretary:	Christine Sim	
Treasurer:	Ching Tan	
Members:	Dao Ping Wu	Simon Zhou
	Michael Poon	Doris Law
	Boon-zhi Quah	Calford Wong.

Other CYL groups have also nominated their representatives to the Committee:

Tan Chan (Dragon Boat)
Helen Chu (Seniors)
Homan Leung (Lion Dance)
Peter Wong (Table Tennis)
Bridget Poon (Dance)

CYL Contributions to Sydney's CNY

CYL had made tremendous contributions to Sydney's Chinese New Year of Rat celebrations. We were involved in organising celebrations with City of Sydney and Market City. CYL were involved in the following:

- Official Launch at Belmore Park on 1 February;
- Full day stage entertainment at Chinatown Markets @ Belmore Park on 2 & 3 February;
- Chinese New Year Parade on 10 February;
- Chinatown Challenge Shopfront Decoration Competition;
- Chinese New Year Dragon Boat Races at Darling Harbour on 16 & 17 February;
- Handicrafts & Festival Display Workshops on 4, 11 & 18 February at CYL clubhouse.
- Entertainment at Market City CNY on 9, 16 February.



CYL won the first prize for the Shopfront decoration competition.

The decorations were produced by Ms. Mui Fong Ng of the Cantonese Opera Troupe. The prize from City of Sydney is two return tickets to Macau. Congratulation to the Opera Troupe!



僑青社六十九屆週年大會

僑青社第六十九屆週年大會於二零零八年四月二十日在僑青社社址舉行。有超過一百五十位社員出席了此次大會。

大會總結了二零零七年各小組單位的總共九份報告。其中包括了僑青社各個活動小組在二零零七年一整年的活動，演出以及比賽事項。

在大會上，還遞交了二零零七年的財政報告。報告的重點是社員所繳納的社費以及僑青社贊助者的變動。

僑青社新一年度主席候選人有黃偉文和王達謙。他們兩位分別在大會上發表關於僑青社未來展望的演講。通過檢票委員會的審核，新一屆管理委員會名單如下：

主席:	王達謙	
副主席:	陳玲	
副主席:	戴利仁	
副主席:	柯美容	
秘書:	莊嬌玉	
財政:	陳清傑	
委員:	吳道萍	周毅光
	潘廣強	羅煥珍
	柯文至	Calford Wong

管理委員會亦包括各小組代表:

Tan Chan (龍舟組)
朱佩玉(老年人組)
梁浩民(醒獅組)
黃寶榮(乒乓球組).
Bridget Poon (舞蹈)

僑青社農曆鼠年慶祝活動

僑青社積極參與分別由悉尼市政廳和香之城主辦的農曆鼠年慶祝活動。其中包括:

- 2月1日貝爾莫公園的開幕典禮;
- 2月2日, 3日兩天在貝爾莫公園全天演出;
- 2月10日中國農曆新年大遊行;
- 唐人街店鋪櫥窗裝飾比賽;
- 2月16-17日在達令港舉行的慶祝農曆新年龍舟賽;
- 2月4日, 11日和18日, 在僑青社活動室為期三天的中國農曆年裝飾手工課;
- 2月9日和16日在香之城的慶祝活動。



僑青社贏得唐人街春節店鋪櫥窗裝飾大賽第一名。設計者是僑青社粵劇團成員吳梅芳女士。這次比賽的頭獎是悉尼來回澳門機票兩張。恭喜吳梅芳女士, 恭喜僑青社粵劇團。



醒獅組

僑青社醒獅組在隊長黃偉文的帶領下，參加了許多的演出和比賽。他們將在7月18-21日起赴馬來西亞，參加世界醒獅錦標賽。這將是僑青社醒獅組第三次遠赴馬來西亞參加國際大賽。16位成員們都在教練的指導下加緊訓練。謹在此預祝成功！

9月21日，醒獅組將與舞蹈組為澳洲華童家庭會的聚會2008會議的家庭作出舞獅表演及示範。

10月末，醒獅組將在悉尼唐人街香之城主辦的第三屆醒獅及武術觀摩大會中登臺獻藝。



Dragon Boat Team

Our Dragon Boat team had finished another successful season by end April. Their end of season presentation dinner was run successfully and a well enjoyed night by all.

Off season training has now commenced and new committee elected.

The club offers introductory courses, so you can learn the sport of Dragon Boat.

On the June long weekend, we participated in the 25km Port Macquarie Regatta and came 3rd!

With a busy dragon boat 2008/2009 season coming up the team will be racing, local, interstate & International.

We are looking forward to another successful season come August this year.

CYL Dragon Boat is looking forward to seeing you on their boat.



Lion Dance Group

Lion Dance Group has a very busy year under the leadership of Simon Wong. A team of 16 members will be heading to Genting Highland in Malaysia to participate in the World Lion dance Championship Competition on 18-21 July 2008.

This is their third visit to Malaysia in attending the occasion. The group has been trained vigorously with support and guidance from various expert masters from both local and overseas. Wish them a very good successful game!

On 21 September, the Group will join with Cultural Dancing Group in presenting performances and demonstrations to the children and parents participants of the Ju Hui 2008 National Conference of the Families with Chinese Children.

Later in October 2008, they will be presenting the 3rd Lion dance and martial Arts Festival at Market City, Haymarket. Preparations are underway.



龍舟組

僑青社龍舟組度過了繁忙的一季。他們在五月末成功舉辦了慶功晚會。

新一季的常規訓練已經開始了。經過改選，新的委員會成員也已經確定。

龍舟組特別針對對龍舟運動有興趣的朋友，開設了入門基礎講解課。幫助他們了解龍舟運動。

在六月的女皇生日長周末，僑青社龍舟隊參加了 Port Macquarie 賽舟會。並且最終取得了第三名的好成績！

在 2008/2009 年度，龍舟組的比賽日程安排非常忙碌，國內，國際大賽都有參加。

我們會繼續拼搏，努力。贏得八月又一個成功的賽季。

僑青社龍舟組的所有成員們期待你的加入。



Dancing/Wushu Group

As we entered the Chinese New Year of Rat, the Dancing/Wushu Group has already prepared themselves for the beginning of a successful year.

The Group had an early start to prepare for the Chinese New Year Celebrations. They were involved in multiple events:

- Belmore Park Entertainment;
- George Street Parade;
- Market City Chinese New Year Celebration.

In June, the Group maintained the tradition of making rice dumplings as part of the Dragon Boat festival. Some 800 dumplings were made by a team of very skilful lady supporters of the Group. Also, the Senior Dancing Group performed at the NSW Government dinner to raise funds for survivors of the China Earthquake at NSW Parliament House.

The CYL dancing members are looking forward to performing at the coming events:

- Moon Festival celebration at Market City (13 September)
- Dancing Workshop for participants of the Ju Hui 2008 National Conference for Families with Chinese Children (21 September)
- "Expression Arise!" For the Lost Buddha Exhibition at NSW Art Gallery (6 – 10 October)
- End of Year Gala Concert (November/December)

Their teacher, Susan Xu, knows well the challenge and has been choreographing new dances for the range of events. New dress and costumes are being organised with speed.

The Dancing/Wushu Group had a range of different activities and performances meeting very different community needs.



青年組

青年组的 Cal Wong 成功地替舞蹈组向"Woolworths 新鲜食物童社区拨款计划"申请了一个拨款项目,是为小学生在课余时间学习中国舞蹈。这个拨款是为令社区内小学生有更多活动。

很多謝 Cal Wong 的努力!

乒乓球組

僑青社乒乓球組應邀參加了由東華同胞會主辦的友誼賽。在 4 月 13 日,我社 12 名球員參加了比賽。最終,我社女子組奪得了冠軍。

東華同胞會為這場友誼賽作了精心準備。賽后,還邀請全體球員享用了一頓豐盛的午餐。

太極組

僑青社太極組逢星期二練習。在七月八日下午一將,有一個聯歡。屆時各社員將帶一道食品,大家一起分享,共渡愉快時光!

舞蹈/武術組

舞蹈以及武術組的成員們都積極地為慶祝農曆鼠年活動準備了精彩的演出。其中包括:

- 貝爾莫公園的演出;
- 喬治街大遊行;
- 香之城鼠年慶祝表演。

在六月,還組織了傳統的端午節包粽子活動。許多的成員和家人們—尤其是媽媽們都紛紛支持,包了超過 800 個粽子。在六月底,高級組又替新州政府在國會大廈的地震籌款聚餐獻演。

僑青社舞蹈組的成員們今年還計劃了更多的演出:

- 9 月 13 日香之城中秋節演出;
- 9 月 21 日為澳洲華童家庭會的聚會 2008 會議的家庭作出中國舞蹈表演及示範;
- 10 月 6 日-10 日,在新南威爾士州立美術館,為中國青州博物館出土佛像展覽演出為期 5 天的“韻舞迎珍”表演
- 在年底,將會安排了一次年終獻演。

舞蹈組的老師, Susan 徐,為今年的一系列演出編排了許多新的舞蹈。新的舞衣和表演道具也在積極的準備當中。

舞蹈/武術組有多種不同形式的表演,可以應各種不同的場合要求演出。



Youth Group

Cal Wong of Youth Group submitted a successful application to the "Woolworths Fresh Food Kids Community Grant Program" for CYL Cultural Dance Group to develop a new initiative for local after school-care centres. The grant program is to help local community groups for projects that help primary school aged children lead healthier more active lives. Congratulation, Cal!

Table Tennis Group

Cambodian Chinese Association recently invited the CYL Table tennis Group to have friendship games at their club house. On 13 April, the CYL team of a dozen members met with the hosting teams. Both the male teams and the female teams participated and the CYL female team won at the games.

The Cambodian Chinese Association has well prepared for the day. After the games, they have also provided a very delicious lunch for our CYL teams.

Tai Chi Group

The Tai Chi Group practises every Tuesday. On 8 July, the Group is organising a party at 1 pm. Members are bringing along a dish and going to have a good time!